

ወግግ

TraCES en

wa^cāg subst. *Cercopithecus sabaeus* green monkey , *small monkey* ‘ *piccola scimmia* ’
ወካዕበ ፡ ተብህለ ፡ ቦኣ ፡ ሐለስትዮ ፡ እንተ ፡ መስኮት ፡
ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወነሥኣ ፡ እምቅብእ ፡ ዘያበርሁ ፡
ወፈቀደ ፡ ይብላዕ ፡ ወሞተ ፡ በጊዜሃ ፡ ሐ<ለ>ስትዮ ፡
ብሂል ፡ ወ<ግግ> ፡ ብሂል ፡ በነገረ ፡ አክሱም ፡
ወአውፅእዎ ፡ እምቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወሰቀልዎ ፡
ኅበ ፡ ዘይሬእዮ ፡ ኩሉ ፡ ዘይመጽእ ፡ ‘ *Inoltre è stato detto — Un ḥalasteyo entrò per la finestra della chiesa e prese dell’olio che usavano per l’illuminazione, volle mangiarne e morì all’istante — ḥa(la)steyo, che nella lingua di ᵂAksum si dice: wa^(c)āg (piccola scimmia) —, lo tirarono fuori dalla chiesa e lo appesero dove chiunque veniva lo potesse vedere.* ’ Bausi 2003, 90 § 227 (ed.), Bausi 2003, 55 § 227 (tr.) (‘«lo ḥa(la)steyo ... piccola scimmia»: {...}; si tratta forse di una glossa. Per «piccola scimmia» {witness} C ha *wa^aageg* ; è certo il tigrino *we^cāg* , vd. Da Bassano 1918, 654 «scimmia piccola e assai graziosa colla coda molto lunga e il pelame liscio e di colore cenericcio; bertuccia; pl. *wa^cāgāt* (Cercopithecus sabeus, vel griscoviridis)»; il sing. è *wa^cāg* (foneticamente equivalente) in Gərmā Şəyon Mabráhtu 1994, 502; <i>መዝገበ ቃላት ትግርኛ ብትግርኛ (Mazgaba qālāt təgrəñña bətəgrəññā, ‘Dictionary of Təgrəñña in Təgrəñña’)</i> 1996, 666; *wa^cāg* o *we^cāg* in Kane 2000, 1774.’ Bausi 2003, 55 n. 21); vid. also ሐለስትዮ ፡

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *changed the order of translations* on 30.12.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added pos* on 12.3.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 1.2.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 1.2.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 1.2.2019
- Pietro Maria Liuzzo *fixed language encoding* on 29.1.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 29.1.2019
- Magdalena Krzyżanowska *new entry, to be peer-reviewed* on 29.1.2019
- Magdalena Krzyżanowska *new entry* on 28.1.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 28.1.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added source* on 28.1.2019